

*ne R. Palleja*

Casanostra,  
12 Pheasants Way,  
RICKMANSWORTH, Herts

Telephone  
Rickmansworth 75689.

July 23rd, 1966.

Prof. A.D. Deyermond,  
Westfield College  
HAMPSTEAD, N.W.3.

(Hon. Sec.  
Anglo-Catalan Society).

*Copy*

Dear Mr. Deyermond,

On my return from Spain, I found your letter of May 31st, and I do assure you that I am grateful for your most kind expressions of sympathy.

I also thank you for your kind suggestion to consult the Committee about someone to help in preparing my husband's Dictionary work for publication and I should be glad to avail myself of it and to have any advice you can offer,

I should be very pleased to show any interested persons the work as it stands and discuss the whole matter.

There are at least 40,000 slips in perfect alphabetical order and even more needing to be sorted out in this way (all perfectly correct, I believe, and in neat little packets). Most of them seem to be Ang-Cat., but there are many Cat-Ang also.

There are also two complete sections (Ang.-Cat) and (Catalan-Ang.) one on Birds and the other on Fishes, in order, which might be published separately.

When in Spain, I consulted several people and met with much interest and also offers of help in publishing the work when ready, the suggestion being that it would possibly be cheaper to publish in Spain.

As the work is in England, I came to the conclusion that it would be easier to prepare it here rather than transport it to Barcelona,

So - I ask your assistance in finding someone willing to do this work. I am 70 and feel it is beyond me. If you would care to come and see it, please do.

Please accept in advance my grateful thanks,  
(and apologies for the trouble)

Yours sincerely,

*09 Palleja*

Copy

These are the kind people I saw in Barcelona, and showed them a small unsorted section of my husband's Anglo-Catalan Dictionary work : -

XIXMA Editorial Alpha. Having to call and settle my husband's account here, I took the opportunity of consulting Sr. Nonell (and, later, the Director). They would like to see all of it when they could look for someone to complete, with a view to their publishing (although in the ordinary way they do not publish dictionaries. If it is not possible to take it to Barcelona, they suggested to consult : -

- Dr. Batista y Roca,
- Dr. Trueta,
- Mr. Gili of Oxford,

or in Barcelona Dr. Joan Triada.

Dr. J. Casa Cuberta (Director Catalan Studies, Barcelona)

He does not speak English, but my Catalan nephew and I spent quite a long time in his company. He evinced much sympathetic interest and would like to see three or four typed pages, also with a view to publication. If I considered it easier to complete the work in England, and he appreciated the possibility of help from the Anglo-Catalan Society, he suggested that I should get in touch with : -

- Prof. Arthur Terry,
- Pro. & Mrs. Ribbans,
- Prof & Mrs. David Barrass,
- Prof. Tate,
- Prof. Russell-Gebbett,
- Prof. Frank Pierce,

all of whom seem to be friends of ~~them~~<sup>his</sup>, he spoke warmly of them. He showed me a book written in Catalan by Prof. Terry on Joan Maragall. Also he showed me some work he, himself, is doing on Jacinto Verdager.

Señor Marsal Olivar, a great friend of my husband and myself - expressed regret that the work was not available in Barcelona for him to help. He is anxious that it should be completed and he offered the possibility of help in publishing in Spain, emphasizing the likelihood of its being cheaper. He urged me to get in touch with his great friend (also known to my husband) with a view to seeking help in the preparation, -

- Dr. J. Batista y Roca.

Señor Magin Alfonse, a good friend of my husband, expressed great interest (as always) in the completion of the Dictionary) and said he would discuss the question with Mr. Gili of Oxford, when he met him in Barcelona in July.

Footnote. As I have asked your help. I feel I should tell you all I have done so far. I have not approached anyone in England.